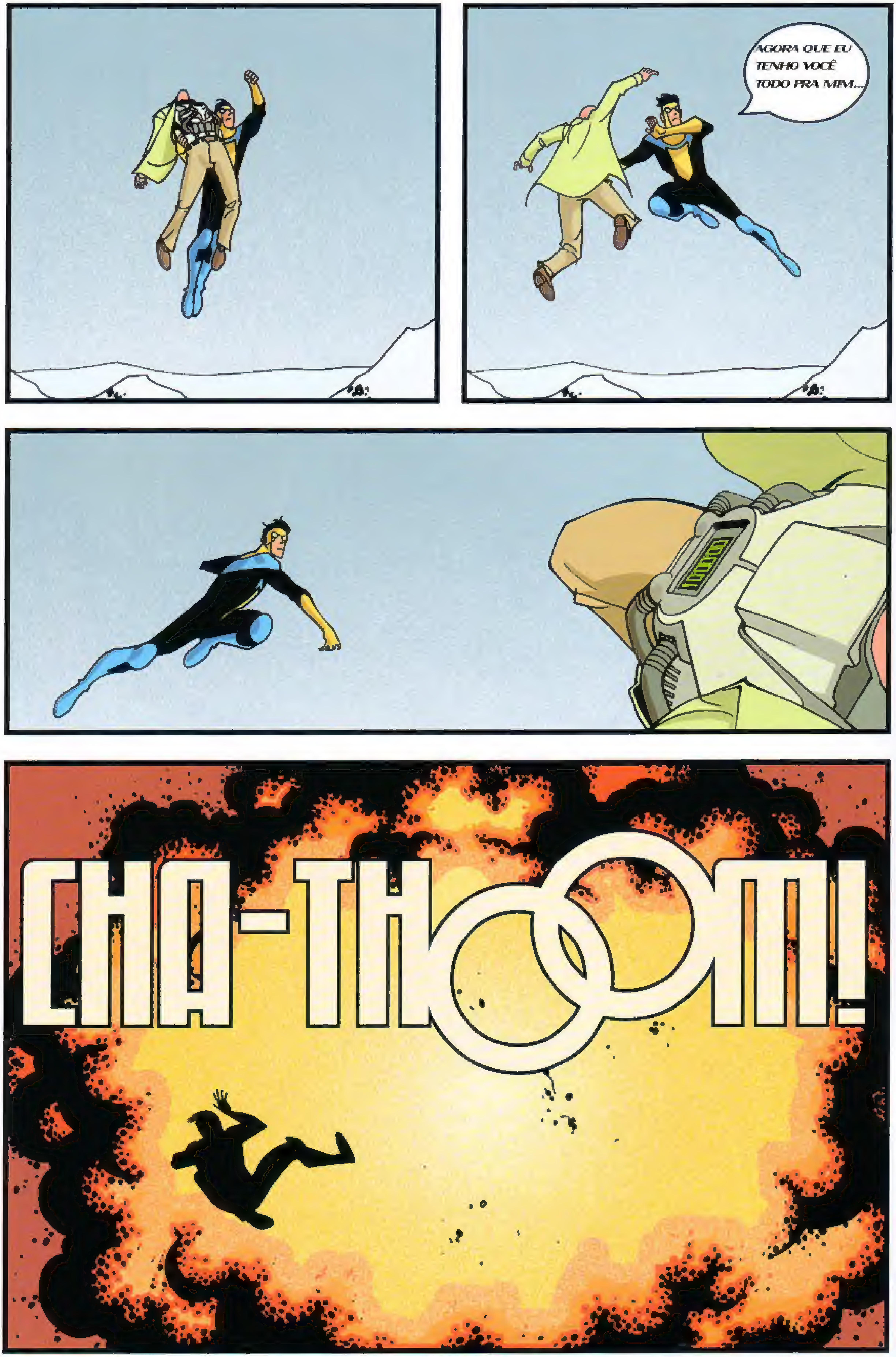
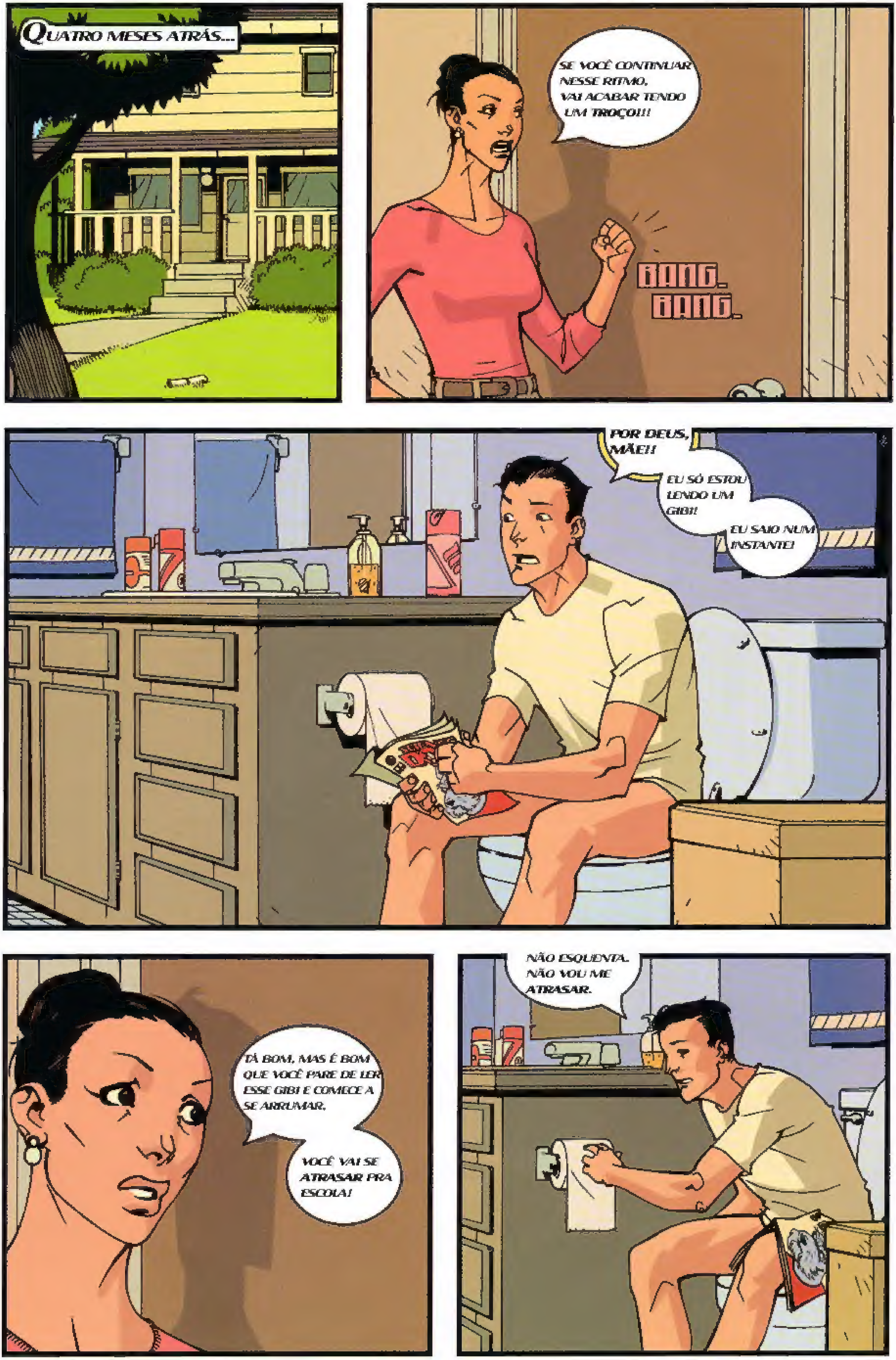
Garotas, acnes, lição de casa, super vilões.
Quando você é um adolescente, ajuda ser
INVENCÍVEL
image
1 JAN $2.95 $4.50 CAN
CW02
IMAGECOMICS.COM
RetrealBRcomics!
Diagramado: Vizio
Traduzido: Lil' Bastard
KIRKMAN • WALKER • CRABTREE

00.00.13
DROGA, CARA... VOCÊ ACABOU COM A MINHA TARDE!


AGORA QUE EU
TENHO VOCÊ
TODO PRA MIM...
CHA-THOOM!

THOOOM!
SIGH
SE EU CONTINUAR COM ESSE RITMO, VOU ACABAR TENDO UM TROÇO...


QUATRO MESES ATRÁS...
SE VOCÊ CONTINUAR NESSE RITMO, VAI ACABAR TENDO UM TROÇO!!!
BANG. BANG.
POR DEUS, MÃE!!
EU SÓ ESTOU LENDO UM GIBI!
EU SAIO NUM INSTANTE!
TÁ BOM, MAS É BOM QUE VOCÊ PARE DE LER ESSE GIBI E COMECE A SE ARRUMAR.
VOCÊ VAI SE ATRASAR PRA ESCOLA!
NÃO ESQUENTA. NÃO VOU ME ATRASAR.

PRONTO. VIU?
PRONTO, E COM DEZ MINUTOS SOBRANDO. NÃO DEVERIA TER DUVIDADO, FILHO.
E O PAPAI? ELE APARECEU AQUI EM CASA ONTEM À NOITE?
NÃO... ELE ANDA CHEIO DE PROBLEMAS NO TRABALHO. EU SÓ QUERIA SABER POR ONDE ELE ANDA...
DÁ PRA LIGAR A TV, POR FAVOR?
CLARO...
ESTAVAM USANDO UM MONSTRO QUE SE ASSEMELHA À UM DRAGÃO PARA DOMINAR UMA REGIÃO DE TAIWAN. NOVAS INFORMAÇÕES REVELARAM QUE A FIGURA BORRADA NESSA FOTO AMADORA É NINGUÉM MENOS QUE OMNI-MAN, DEFENSOR DA DEMOCRACIA...
Action News! SPECIAL REPORT
TESTEMUNHAS AFIRMAM QUE O CONFRONTO JÁ PERDURA POR MAIS DE 10 HORAS, LEVANDO CONSIGO PARTES DE TAIWAN. MANTENHA-SE LIGADO NO CANAL 6, SEU CANAL DE NOTÍCIAS ESPETACULARES, PARA MAIS DETALHES.
PELO MENOS A GENTE JÁ SABE ONDE ELE TÁ...
EU SÓ ESPERO QUE ELE ME TRAGA ALGO BACANA.
EU NUNCA FUI À TAIWAN...

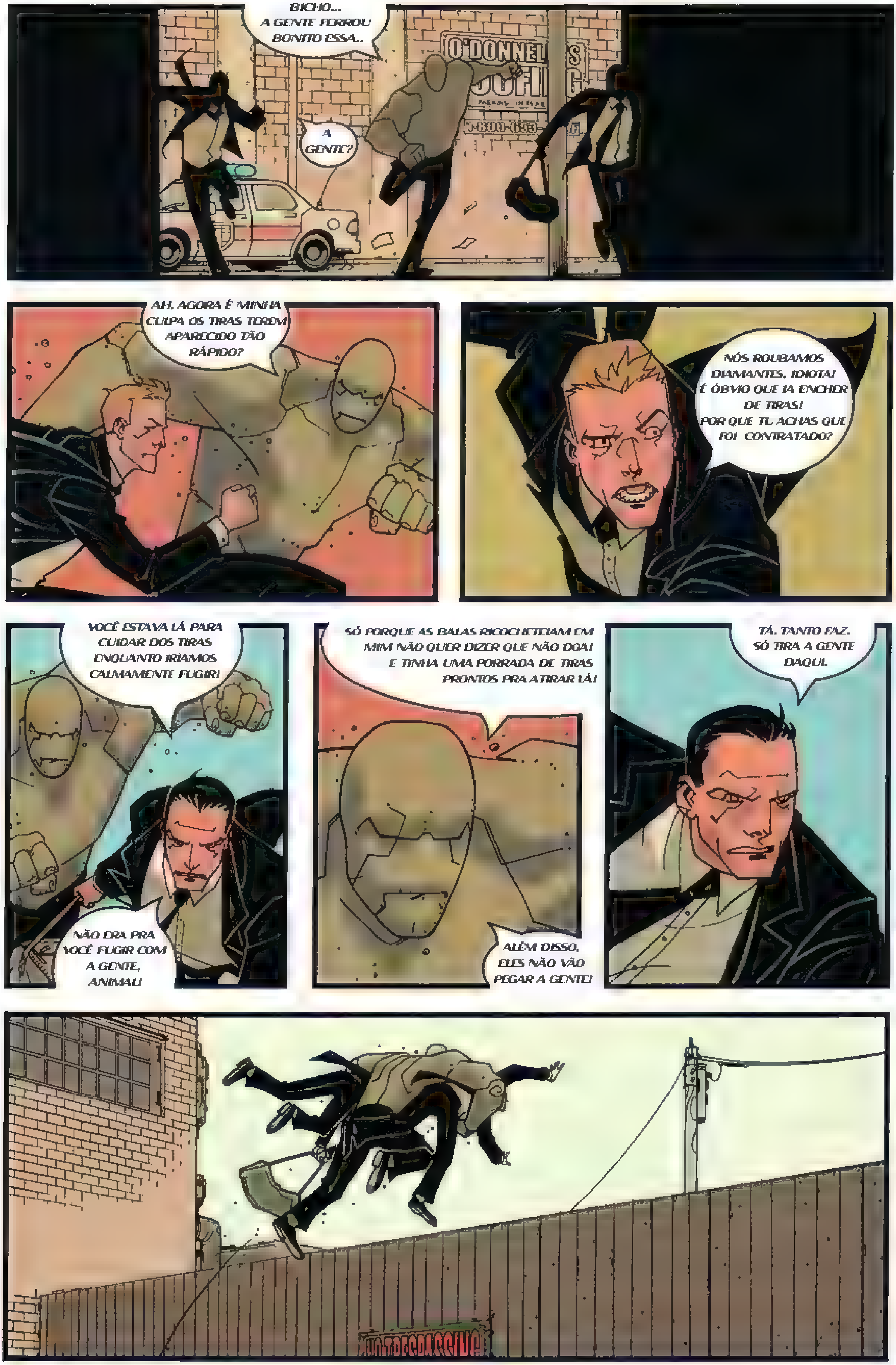
REGINALD VELJOHNSON HIGH SCHOOL
EI! MARK! PERAÍ!
SCHOOL BUS
EMERGENCY DOOR
AH! OI, WILLIAM. O QUE TÁ ROLANDO?
BEM... UM PESSOAL VAI SE ENCONTRAR NO SHENANIGANS HOJE À NOITE. E AÍ, ROLA VOCÊ VIR?
RAP
NÃO DÁ, VÉIO... EU TENHO QUE ESTAR NO BURGER MART EM 20 MINUTOS...
AH, É... ESQUECI QUE VOCÊ TEM QUE TRABALHAR. SE DEU MAL, HEIN?
PÔ, VALEU. A GENTE SE VÊ DEPOIS...

BURGER MART
MALL
BFI
PÔ, JÁ TAVA NA HORA!

BEM, VAMOS COMEÇAR LOGO. PELO VISTO ELE NÃO VEM...
SABE, EU TIVE UM DIA BEM INTERESSANTE...
WOOOOOOOOOOSH!
DESCULPEM O ATRASO. UM MALUCO CONJUROU UMA ENCHENTE NO EGITO NO MEIO DO CAMINHO PRA CÁ...

CUIDOU DAQUELE DRAGÃO?
BEM, UMA VEZ QUE EU DESCOBRI QUEM ESTAVA POR ATRÁS DE TUDO, FOI FÁCIL. O PROBLEMA FOI MANTER OS CIVIS EM SEGURANÇA ENQUANTO DESCOBRIA ISSO...
SEU EDITOR LIGOU, QUERENDO SABER DO SEU NOVO LIVRO.
EU DISSE QUE VOCÊ TINHA VIAJADO FAZENDO PESQUISA...
ACHO QUE VOU TIRAR UM FIM DE SEMANA DE FOLGA E ESCREVER UM LIVRO PRA ELES.VOU PRECISAR DE UNS TECLADOS...
EU ESPERO QUE OS GUARDIÕES DO GLOBO POSSAM ME DAR COBERTURA.
E O SEU DIA, MARK? COMO FOI?
FOI BACANA. COMECEI A DESENVOLVER SUPER PODERES.
QUE BOM. PASSA AS BATATAS, POR FAVOR?

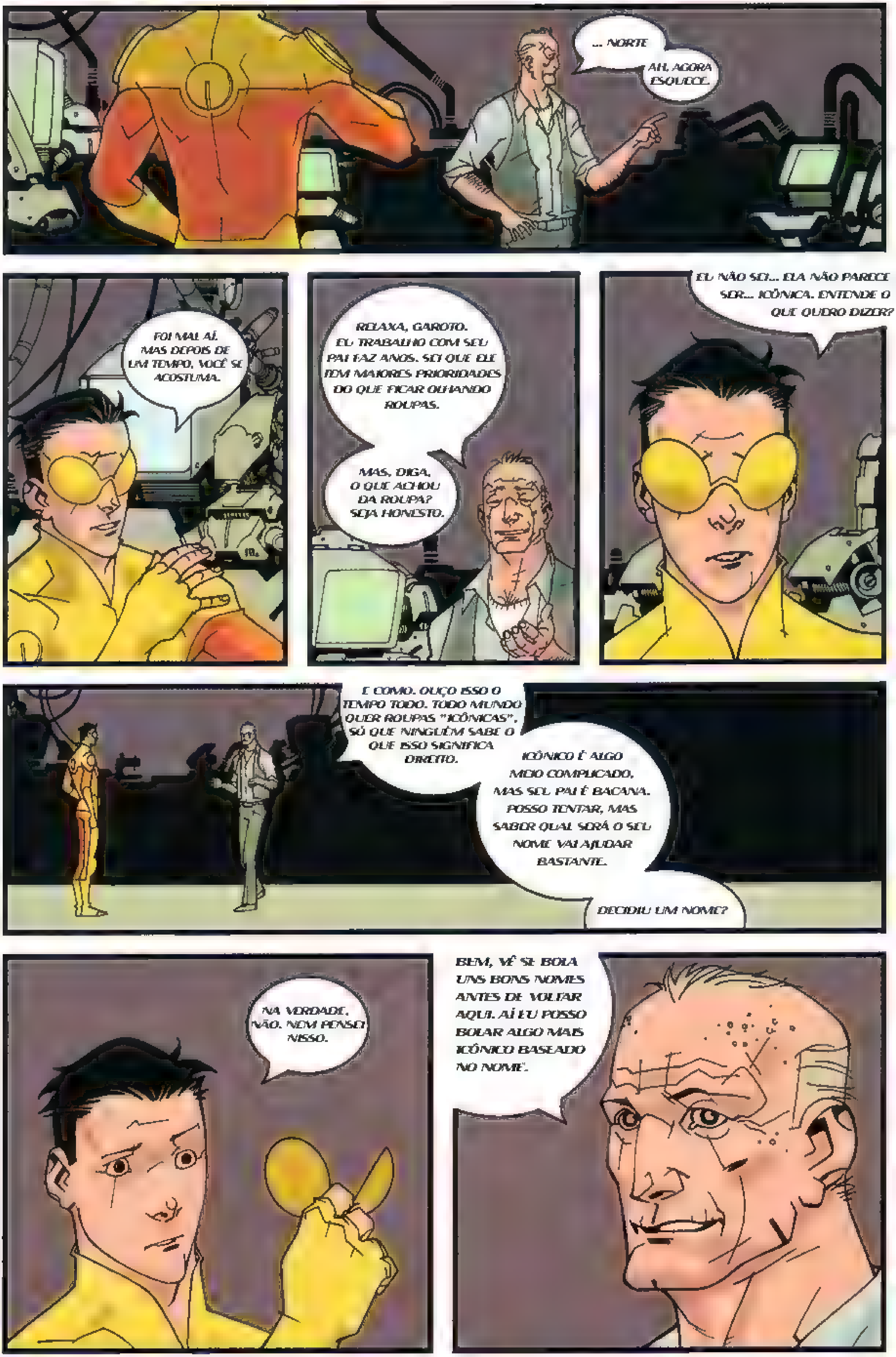
TÁ...
PAPAI DISSE QUE É COMO UM REFLEXO. ENTÃO SE EU POSSO VOAR, BASTA EU PULAR PRA COMEÇAR...
E, CONTANTO QUE EU TENHA A INVULNERABILIDADE DO MEU PAI, NEM VAI DOER SE EU CAIR...
MAS... SE EU AINDA NÃO POSSO VOAR, É BEM CAPAZ QUE EU AINDA NÃO SEJA INVULNERÁVEL
...
AH! QUE SE DANE!
AÊ!
DO CACETE!


BICHO...
A GENTE FERROU BONITO ESSA...
A GENTE?
AH, AGORA É MINHA CULPA OS TIRAS TEREM APARECIDO TÃO RÁPIDO?
NÓS ROUBAMOS DIAMANTES, IDIOTA! É ÓBVIO QUE IA ENCHER DE TIRAS! POR QUE TU ACHAS QUE FOI CONTRATADO?
VOCÊ ESTAVA LÁ PARA CUIDAR DOS TIRAS ENQUANTO IRÍAMOS CALMAMENTE FUGIR!
NÃO ERA PRA VOCÊ FUGIR COM A GENTE, ANIMAL!
SÓ PORQUE AS BALAS RICOCHETEIAM EM MIM NÃO QUER DIZER QUE NÃO DOA! E TINHA UMA PORRADA DE TIRAS PRONTOS PRA ATIRAR LÁ!
ALÉM DISSO, ELES NÃO VÃO PEGAR A GENTE!
TÁ. TANTO FAZ. SÓ TIRA A GENTE DAQUI.

KRAK!
QUEM DIABOS É VOCÊ?!?
TÁ AQUI PRA PARAR OU PRA ROUBAR A GENTE?!?
THOOM!

DESCULPA POR ISSO. VAI VER, ESSE UNIFORME PODE SER MAL-INTERPRATADO...
ACHO QUE AGORA MINHAS INTENÇÕES ESTÃO BEM CLARAS...
O QUE, EM NOME DE DEUS, VOCÊ TÁ USANDO?
E NÃO TÁ MEIO CEDO PRA SAIR POR AÍ? VOCÊ TEM PODERES FAZ, O QUE, UMA SEMANA?
DUAS SEMANAS, NA VERDADE. TÔ TENTANDO ME ACOSTUMAR. USO ISSO PRA NINGUÉM ME RECONHECER ENQUANTO TREINO VÔO. VI ESSES CARAS E NÃO PODIA DEIXAR ELES SAÍRAM ASSIM, NA MORAL.
EU SOU SEU PAI E NÃO POSSO TE DEIXAR SAIR POR AÍ ASSIM.
PELO VISTO, A POLICIAL TÁ VINDO PEGAR AS BELAS ADORMECIDAS AÍ... VAMOS!
WEEEOOOOWEEEOOO
VOU TE APRESENTAR UM CARA QUE PODE NOS AJUDAR...

VESTIDOS DE NOIVA DE DIA... ARMADURAS ATÔMICAS À NOITE...
TAILOR Shoppe
BREA
...FAZENDO COM QUE AQUELE SEU UNIFORME COLANTE SEMPRE TENHA UM ÓTIMO CAIMENTO.
EU TENHO ESSA OFICINA SECRETA A ANOS...
E AÍ... O QUE ACHOU?
NÃO SEI... ESSE LANCE DE LARANJA E AMARELO. NÃO QUE SEJA RUIM, SÓ ACHO QUE NÃO É ISSO QUE TÔ PROCURANDO.
ALIÁS, QUE DISCOS SÃO ESSES??
AH, SÃO BATERIAS SOLARES. FIZ QUANDO IMAGINAVA QUE OS PODERES DO TEU PAI ERAM BASEADOS EM LUZ SOLAR...
É UM ENGANO COMUM. NÃO SE PREOCUPE.
DROGA! GRIDLOCK ESTÁ TRAZENDO ABAIXO A PONTE EAST SIDE!! TENHO QUE IR!
USE O PORTAL...
WHOOOOOOSH!



... NORTE
AH, AGORA ESQUECE.
FOI MAL AÍ. MAS DEPOIS DE UM TEMPO, VOCÊ SE ACOSTUMA.
RELAXA, GAROTO. EU TRABALHO COM SEU PAI FAZ ANOS. SEI QUE ELE TEM MAIORES PRIORIDADES DO QUE FICAR OLHANDO ROUPAS.
MAS, DIGA, O QUE ACHOU DA ROUPA? SEJA HONESTO.
EU NÃO SEI... ELA NÃO PARECE SER... ICÔNICA. ENTENDE O QUE QUERO DIZER?
É COMO. OUÇO ISSO O TEMPO TODO. TODO MUNDO QUER ROUPAS "ICÔNICAS", SÓ QUE NINGUÉM SABE O QUE ISSO SIGNIFICA DIREITO.
ICÔNICO É ALGO MEIO COMPLICADO, MAS SEU PAI É BACANA. POSSO TENTAR, MAS SABER QUAL SERÁ O SEU NOME VAI AJUDAR BASTANTE.
DECIDIU UM NOME?
NA VERDADE, NÃO. NEM PENSEI NISSO.
BEM, VÊ SE BOLA UNS BONS NOMES ANTES DE VOLTAR AQUI. AÍ EU POSSO BOLAR ALGO MAIS ICÔNICO BASEADO NO NOME.

...CHEGANDO AO FIM DA AULA, POSSO VER PELA QUANTIDADE DE TRABALHOS ENTREGUES QUE VOCÊS PRECISAM DE MAIS TEMPO PARA TERMINAR TUDO.
VÃO EM FRENTE E LEVE -OS PARA CASA PARA TERMINAR. MAS CERTIFIQUEM-SE DE ME AGRADECER FAZENDO O TRABALHO.
DANE-SE A TAREFA. EU TENHO TREINO DE FUTEBOL HOJE.
MAS... MAS A GENTE NÃO IA SAIR PRA COMER PIZZA?
GATA... EU NÃO TÔ NESSA CONTIGO PRA COMER PIZZA.
DEREK? VOCÊ PODERIA FICAR UM POUCO DEPOIS DA AULA? PRECISAMOS CONVERSAR.
D. HILES
UÉ... O QUE EU FIZ?
DANCE
TONITE
7:30
SLAYER

E AÍ? É MACHO PRA FALAR DE NOVO?
FALA NA MINHA CARA! VAMOS!
SÓ ME DEIXA EM PAZ...
UÉ? ARREGOU PORQUE EU ESTOU NA TUA FRENTE?
PÔ, CARA, PORQUE VOCÊ NÃO DEIXA O CARA EM PAZ, PRA VARIAR?
TÁ QUERENDO SE EXIBIR PRA QUEM?
UÉ, PORQUE? O NENÉM TÁ SE SENTINDO ESQUECIDO?
PODE DEIXAR QUE EU VOU LEMBRAR DE VOCÊ!
VAI ENCARAR?
tool

DOOM!
UGH...
NÃO MEXA MAIS COM ELE, IDIOTA!
MAS O QUE ESTÁ ACONTECENDO AQUI?

APENAS ME DIGA EXATAMENTE O QUE ACONTECEU, SR. GRAYSON.
SALA DO DIRETOR
BEM... ELE TAVA MEXENDO COM O STEVE WHITE, UM GAROTO QUE TEM UM ARMÁRIO PERTO DO MEU... EU PEDI PRA ELE DEIXAR O STEVE EM PAZ. ELE ME EMPURROU, EU EMPURREI DE VOLTA. NÃO ERA PRA MACHUCAR
B. N. WINSLOW
AQUELE GAROTO TEM UM HISTÓRICO DE CONFUSÕES. VOCÊ NÃO. NÃO QUERO VER VOCÊ NESSE CAMINHO.
NEM SE PREOCUPE, DIRETOR. EU TÔ COM A CARA ENFIADA NOS LIVROS. TENHO QUE PASSAR NUM BOA FACULDADE ANO QUE VEM.... EU SEI O QUANTO ESSES COISAS SÃO IMPORTANTES... EU SÓ NÃO GOSTO DE VER GAROTOS SENDO PROVOCADOS ASSIM.
EU TE ENTENDO PERFEITAMENTE. VOCÊ ESTÁ DESCULPADO. MAS VOCÊ DEVERIA TER IDO ATRÁS DE UM PROFESSOR OU DE UM GUARDA.
AQUELE RAPAZ TINHA QUASE O DOBRO DO SEU TAMANHO. NÃO É SUA RESPONSABILIDADE PROTEGER OS GAROTOS DAQUI.
LEMBRE-SE QUE VOCÊ NÃO É INVENCÍVEL.

SAVINGS & LOAN
ATM
NINGUÉM SE MOVE, NINGUÉM SE MACHUCA! A GENTE QUER O DINHEIRO DE VOCÊS, NÃO A VIDA.
ESTÁ ESTÁ TUDO AQUI.
É BOM QUE ESTEJA, SENÃO NÓS VOLTAMOS!
VAM'BORA, PESSOAL...
... A GENTE TEM QUE SAIR DAQUI!

ANDA, DIABO! OS TIRAS TÃO VINDO!
SAI!
SKEEEE!
STEVE?!
...

TÃO PROCURANDO POR ISSO??
SKETBALL WAREHOUSE
LARGA ISSO, MONSTRO. SE NÃO EU TE METO BALA!
ACHO MELHOR NÃO... SABE, EU SOU INVENCÍVEL.

INVENCIVEL

CURIOSIDADES

1 - O desenhista da série, Cory Walker, tem apenas 14 anos! É sério! Esse é o segundo trabalho dele com Robert Kirkman, anteriormente, eles trabalharam juntos na mini-série Superpatriot: America's Fighting Force

Detalhe do quadrinho

2 - A série tem diversas referências à marcas usadas por jovens norte-americanos, como, por exemplo, a "RAP", mostrada ao lado, homenagem à famosa GAP. Confira na página 6, numa blusa usada po William, amigo de Mark, nosso herói.

Detalhe

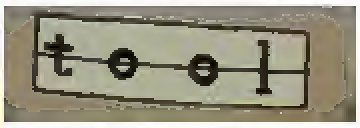
3 - Tá, essa eu admito que é viagem minha. Mas vai dizer que essa blusa, usada por um estudante no último quadrinho dessa mesma página, não lembra o símbolo de Kaizen Gamorra, das primeiras edições de "The Authority"? Sem contar o "X"... (nota do editor: desculpem nosso tradutor. Sua mente anda perturbada desde que Ivan Reis anunciou que deixou de desenhar Action Comics)

4 - Mais pirações: Mark trabalha numa lanchonete chamado "Burguer Mart". Mas não soube distinguir se é uma citação à famosa rede Burguer King ou ao Wal-Mart. Ou aos dois... Hum... Minha cabeça doi...

5 - Só nessa edição à três citações à uma desconhecida sitcom, chamada Family Matters. Aliás, "Family Matters" é o nome do primeiro TPB de Invincible. Mais explicações são dadas na seção de cartas da 3a edição, não se preocupem. Prometo uma matéria.

6 - Na página 14, Tailor diz que achava que os poderes de Mark e do pai dele baseavam-se em energia solar. Seria essa uma citação ao primeiro de todos os heróis, Superman??

7 - À sua direita você pode observar o detalhe de uma camisa usada por um dos colegas de Mark, lá no último quadrinho da página 16. Uma citação à banda "Slayer", uma das mais famosas e cultuadas bandas de Thrash Metal que existem. Site oficial? É esse: http://www.americanrecordings.com/slayer/



8 - Lá pra página 17, no último quadrinho, aquele em que o valentão(ou bully, como preferir) se mete com Mark, vemos um jovem usando uma blusa da "tool"(que, aliás, é "ferramenta" em inglês). Citação à famosa marca "pool"(que é, hehe, "piscina"). Ou então é uma blusa falsificada mesmo... =D Dê uma conferida aí.

9- Provavelmente, outra viagem minha. Mas, me digam se foi impressão minha, ou vocês também acharam os assaltantes da página 20 muito parecidos com os terroristas de Counter-Strike?

É... Eu acho que essas são todas as referências e curiosidades que deu pra encontradas nessa primeira edição de "Invencible". Traduzir essa edição foi algo muito divertido. Mas caçar todas essas referências me divertiu mais ainda. Espero que vocês tenham gostado dessa série o tanto quanto eu gostei. Continuem acompanhando, em breve mais edições traduzidas desse ótimo gibi.

Um abraço,
Lil' Bastard

INVENCIVEL

TM

WRITE US @

INVINCIBLE
C/O FUNK-O-TRON
P.O. BOX 54386
LEXINGTON, KY 40555-4386.

INVINCIBLE@FUNKOTRON.COM

Talvez você me conheça de "Battle Pope", talvez de "Tech Jacket". Tem uma grande chance de você se lembrar de mim (e de Cory) por causa de "Superpatriot: America's Fighting Force. E tem a possibilidade desse ser o primeiro gibi escrito por mim que você esteja lendo. (N. do T.: Esse texto, obviamente, foi escrita antes de Kirkman começar a trabalhar pra Marvel). Não me importa as razões que te fizeram ler essa história. Você a está lendo, e por isso eu agradeço. Agradeço, sinceramente, por você ter preferido nos dar uma chane, invés de gastar seu dinheiro nesse gibi do que em X-Men... em comida.. ou, bem, você sabe, em bebida. (N. do T.:Bem... Tudo bem que essa é uma cópia pirata e traduzida, levada até você gratuitamente, mas você entendeu o ponto dele.)

"Invincible" é parte dessa ótima nova linha de títulos de super-heróis que a Image tá lançando, da qual você já deve ter ouvido falar. É uma grande honra poder trabalhar com todos os envolvidos nesse projeto. Eu acho que TODOS são vencedores e se fosse eu que mandasse nesse mundo, faria com que você comprasse todos. Bem, de qualquer jeito, para aqueles que estão comprando todos os títulos eu prometo que haverá uma maior interação assim que terminarmos esse arco inicial. Aliás, Firebreather (N. do T.: Personagem que também ganhou uma elogiada mini-série nessa nova linha de títulos) vai mais do que provavelmente aparecer na sexta edição, portanto, é bom que você leia o título dele pra não ficar perdido. Bem, pra ser sincero, você não precisa, mas é um ótimo gibi, eu juro.... Você não vai se arrepender.

Bem... Chega de ficar tentando de convencer à ler outros títulos. (Ah! Mas tem "Tech Jacket"... Você TEM que ler esse) Vamos agora falar DESSE título! "Invincible" é um laboratório de amor para todos os envolvidos.(N. do T.: Eu sei, eu sei, isso não soa nada bem em português...) Eu tinha essa idéia do "filho de super-herói" já faz algum tempo, e é um sonho ver isso sendo publicado. Nós todos temos grandes planos pra esse título, portanto, se você curtiu, certifique-se de se manter conosco, pois as coisas só vão melhorar. Agora, vamos tirar alguns parágrafos para eu falor do resto da equipe criativa.

Cory Walker é um dos melhores artistas dessa indústria. As linhas que esse garoto junta fomam figuras tão bonitas que eu poderia ficar encarando-as por horas à fio. Se você também curtiu a arte de Cory, corra atrás da mini do Superpatriot, publicadas no verão passado, você não vai se arrepender. (N. do T.: O Superpatriot é um dos coadjuvantes do Savage Dragon, mais detalhes sobre ele e essa mini no futuro). Você vai ser capaz de ver o Cory crescer. Ver ele deixar de ser um um bom desenhista para ser um TREMENDO dum bom desenhista , e tudo isso em meras 4 edições. Além disso, vai ajuda-lo a manter o vício em Damas. Rapaz, o garoto é viciado em Damas!

Bill Crabtree estava no Star Search dia desses, (N. do T: Concurso promovido nos EUA para encontrar os próximos grandes talentos da indústria da arte sequencial) e foi finalista na categoria "Colorista". Ele não ganhou, e o cara que ganhou hoje em dia vende iscas de peixe em Miami, então, você pode tirar uma idéia do quanto ele ficou rancoroso sobre todo o lance. Felizmente pra ele, um carinha chamado Andy Khun estava na platéia e ofereceu à Crabtree a colorização do já mencionado Firebreather. Só que ele fez um TÃO, mas TÃO BOM, que, quando eu dei uma olhada naquelas páginas... Eu ofereci à ele esse título. E não é que o abestado aceitou o trabalho?? E sabe qual é o melhor de toda essa história?? Ele acabou fazendo um "Invincible" um trabalho AINDA MELHOR do que em Firebreather! HA!

Eu sou Robert Kirkman, e escrevo o maldito gibi. E espero, de verdade, que você tenha gostado, porque eu realmente adorei fazer isso e adorei continuar escrevendo essas histórias. Prometo que faço ainda melhor na próxima.

E, falando em próxima, a gente se vê na próxima edição!

- Robert Kirkman
(Tradução de Lil' Bastard)

O pin-up dessa edição foi feito por Tony Moore

RetreatBRcomics!